1.945 X

31 January 1945

BRACKETS

Beginning today, brackets will be used in Bulletin messages.

Brackets are primarily editorial marks, used to show where some quasi-textual material has been included. The text itself should represent the best translation into English, but any portion of the text may be followed by certain types of translator's notes, provided such notes are enclosed in brackets.

A. Foreign text.

When a foreign word or phrase from the original text may be useful to the reader, it should be put in capitals and enclosed in brackets after the English equivalent.

Examples:

Charcosl [SUM1]

Anhwei Province (ANKISHO)
An enemy task force (TEKI KIDO BUTAI)
attacked on the 2nd.

3. Order-of-battle information.

The Japanese should appear in brackets after the English equivalent.

TOP SECRET

Page 1

WAR DEPARTMENT

This sheet of paper and all of its contents must be safeguarded with the greatest care. Utmost secrecy is necessary to prevent drying up this sort of vital intelligence at its source.

Examples:

Mobilization Plans Dureau | SMIBI KYOKU!
Seburity Regional Command (HOAN KANKU!
Barrage Balloon Unit (8034) MIKYÜ TAI!

C. Ship numbers.

If a ship is identified by both name and number, the ship number should be put in brackets after the ship name. If there is only a number, no brackets are used.

Examples:

TÖZAN MARU [0112-6314] Ship 3974-4524

D. Clurectera.

G. T. C. characters go in parentheses, other observaters in brackets.

Enumy) Les :

#3 TÖZAN (代 山) MARU
Lieutemant IIMWRA (木 方) Will imapest
the materiel at the plerhead (苍 立 章

E. Questioned groups.

If some defect of the text meter a reading uncertain, the questioned portion should be put

MOD SPORT

Pegs 2

TOP SECRET

WAR DEPARTMENT

This sheet of paper and all of its contents must be safeguarded with the greatest care. Utmost secrecy is necessary to prevent drying up this sort of vital intelligence at its source.

CHING COLUMN

TOP SECRET

in parentheses and question marks.

Examples:

On the (? 3rd ?) he became separated from his (? unit ?).

F. On very rare occasions, it may be useful to supply key words, and to enclose them in brackets.

The brackets are not supposed to relieve the translator of his job of translating the message.

The changing of telegraphic text into good English does not necessitate the use of brackets.

Sections which prefer to use footnotes may

G. Note that parentheses should be reserved entirely for their appearance in the text, except for questioned words or phrases.

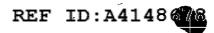
SIC may be used in brackets immediately after the word.

É. W. Parks

1st Lieutenant, Signal Corps

TOP SECRET

Page 3



MOR SECREM

ABBREVIATIONS

The following standard abbreviations will be used in J, JR, and F Messages issued by SSA:

Anti-aircraft artillery	AAA
Artillery `	Arty
Assistant Chief of Staff	ACOTS
Battalion	En
Brigade	Brig
Chief of Staff	CofŠ
Commander	C.O.
Company	Co
Construction	Cons
Department	Dept
Division	Div
Engineers	Engr
Headquarters	Hq
Hospital	Hosp
Independent	Indep.
Independent Mixed Brigade	IMB
Infantry	Inf
Line of Communication	Lore
Machine Gun	pic
Meintenance	Maint
Message .	Msg
Meteorological	Met
Non-commissioned officers	NCO
Ordnance	Ord
Photographic	Photo
Reconnaissance	Recce
Regiment	Regt
Replacement	Repl
Signal(s)	Sig
Technical	Tech
Temporary	Temp
Training	Tng

Directions by initial letters:

EMPartis.

 \mathbf{E}